

**Zeitschrift:** Entomo Helvetica : entomologische Zeitschrift der Schweiz  
**Herausgeber:** Schweizerische Entomologische Gesellschaft  
**Band:** 12 (2019)

**Vorwort:** Mot d'introduction = Zum Geleit = Prefazione  
**Autor:** Freitag, Anne

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

## Mot d'introduction

Voici une année paraissait le nouvel atlas des oiseaux nicheurs de Suisse. Cet ouvrage, le 4<sup>e</sup> du genre, est le résultat du travail de plus de 2000 collaborateurs qui ont sillonné le pays pendant quatre ans pour réunir des observations sur 240 espèces d'oiseaux. Une tâche gigantesque, pour un résultat qui en vaut largement la peine. Quel est le rapport avec les insectes me direz-vous ? C'est un rapport d'échelle. D'un côté, 2000 collaborateurs pour 240 espèces d'oiseaux. De l'autre côté, plus de 28 000 espèces d'insectes à étudier... avec 700 entomologistes (total des membres des sociétés entomologiques cantonales et locales suisses). Bien sûr, tous les entomologistes ne sont pas membres d'une société, mais même en décuplant leur nombre, le déséquilibre reste immense. Et aucun entomologiste ne peut prétendre connaître tous les insectes. Leur diversité est telle que chacun se spécialise sur l'un ou l'autre groupe. Si les Coléoptères Carabidae, les Lépidoptères Rhopalocères ou les Odonates sont assez bien étudiés, que dire des Psocoptères, Thysanoptères, Phthiraptères ou autres Collemboles ...

Suite à la parution de nombreuses recherches démontrant le déclin dramatique des insectes en Europe et dans le monde en général, diverses initiatives ont vu le jour pour tenter de contrer cette évolution dramatique: journée suisse des insectes, pétition pour élucider les causes de la disparition des insectes, initiative pour la réduction des pesticides, information auprès du public pour rappeler l'importance des insectes... Autant d'actions importantes, mais au final, il manquera toujours des entomologistes capables d'étudier les insectes sur le terrain, de les inventorier et de les identifier ! Entomologistes débutants ou spécialistes, amateurs ou professionnels, n'hésitez pas à partager votre intérêt pour les petites bêtes à six pattes. Votre passion et vos connaissances sont plus nécessaires que jamais.

Anne Freitag

## Zum Geleit

Vor einem Jahr erschien der neue Atlas der Brutvögel der Schweiz. Dieses Buch, das vierte dieser Art, ist das Resultat der Arbeit von über 2000 Mitarbeitern, die während vier Jahren das ganze Land untersuchten, um ihre Beobachtungen von 240 Vogelarten zusammenzutragen. Das war eine riesige Aufgabe mit einem sehr lohnenden Resultat. Nun fragt Ihr Euch sicher, was das denn mit Insekten zu tun hat. Es geht um das Verhältnis. Auf der einen Seite 2000 Mitarbeiter für 240 Vogelarten, auf der anderen Seite über 28000 zu untersuchende Insektenarten ... mit 700 Entomologen (Gesamtzahl der Mitglieder aller kantonalen und lokalen entomologischen Gesellschaften der Schweiz). Natürlich sind nicht alle Entomologen Mitglied einer Gesellschaft, aber selbst wenn wir die Zahl multiplizieren, bleibt das Ungleichgewicht riesig. Und kein Entomologe kann von sich behaupten, alle Insekten zu kennen. Die Artenvielfalt ist so gross, dass sich jeder auf eine bestimmte Gruppe spezialisiert hat. Auch wenn unter den Coleoptera die Carabidae, unter den Lepidoptera die Tagfalter oder auch die Libellen recht gut untersucht sind, so sieht es beispielsweise bei den Psocoptera, Thysanoptera, Phthiraptera oder bei manchen Collembola ganz anders aus ...

Infolge der Publikation zahlreicher Forschungsberichte über den dramatischen Schwund der Insekten in Europa und auch weltweit wurden verschiedene Initiativen ergriffen, um dieser dramatischen Entwicklung entgegenzuwirken: ein Schweizer Tag der Insekten, eine Petition zur Aufklärung des Insektensterbens, eine Initiative zur Reduktion von Pestiziden, Informationen über die Wichtigkeit der Insekten ...

Das sind alles wichtige Aktionen, aber schlussendlich werden immer fähige Entomologen fehlen, welche die Insekten im Feld inventarisieren und auch identifizieren können! Entomologen, Anfänger oder Spezialisten, Amateure oder Professionelle, zögert nicht, Euer Interesse an den kleinen Sechsbeynern zu teilen! Eure Leidenschaft und eure Kenntnisse sind wichtiger denn je.

Anne Freitag  
(Übersetzung Eva Sprecher)

---

## Prefazione

Lo scorso anno è stato pubblicato il nuovo “Atlante degli uccelli nidificanti in Svizzera”. Questo quarto libro è il risultato del lavoro di oltre 2 000 persone che hanno percorso per quattro anni tutto il paese in lungo e in largo per raccogliere osservazioni su 240 specie di uccelli. Un compito gigantesco, per qualcosa di estremamente importante. Ma qual è la relazione con gli insetti, mi chiederete. Si tratta di un rapporto di scala. Da un lato, 2 000 persone per 240 specie di uccelli. Dall’altro, oltre 28 000 specie di insetti da studiare... da parte di 700 entomologi (totale dei membri delle società entomologiche cantonali e locali in Svizzera). Naturalmente non tutti gli entomologi fanno parte di una società, ma anche moltiplicando il loro numero, lo squilibrio rimane evidente. E nessun entomologo può certo pretendere di conoscere tutti gli insetti. La loro diversità è tale che ognuno si è specializzato nell’uno o nell’altro gruppo. Se i Coleotteri Carabidi, i Lepidotteri Rhopaloceri o gli Odonati sono ben studiati, che dire degli Psocotteri, dei Tisanotteri, dei Phthiraptera o di altri Collemboli ...

Dopo la pubblicazione di numerose ricerche che hanno dimostrato l’impressionante declino degli insetti in Europa e nel mondo, sono nate varie iniziative per cercare di contrastare questo drammatico fenomeno: la giornata svizzera degli insetti, la petizione “Chiediamoci perché scompaiono gli insetti”, l’iniziativa per chiedere la riduzione dei pesticidi, informazioni al pubblico per ricordare l’importanza degli insetti ... Tutte azioni importanti, ma alla fine mancheranno pur sempre gli entomologi in grado di studiare gli insetti sul terreno, di catalogarli e d’identificarli! Entomologi principianti o specialisti, diletanti o professionisti, non esitate a condividere il vostro interesse per i piccoli animali a sei zampe. La vostra passione e la vostra conoscenza sono più necessarie che mai.

Anne Freitag  
(traduzione di Marco Bernasconi)